

ompersonal newsletter

EL BOLETIN DE INGLES PREFERIDO POR EL HISPANOHABLANTE

OM News # 491 +1.300.000 suscriptores - ISSN 1668-4877 Diciembre 20 2023

EDITORIAL

Hola amig@:

La Nochebuena ha llegado. Nos invade la emoción. En 1823, el clérigo neoyorquino Clement Clarke Moore (1779-1863) capturó la imaginación de toda la nación con su encantadora descripción rimada de Papá Noel con traje rojo y su trineo tirado por renos. En esta oportunidad te ofrecemos la verdadera historia de la víspera de Navidad ilustrada por el famoso ilustrador Felix Carr Darley (1822-1888) junto con las voces de Steve Ember y Shirley Griffith (introducción) y el relato de Jim Tedder (poema).

Recuerda que en nuestra plataforma no pagas nada porque **todo es gratuito**. Anímate a nuestros cursos que son **exactamente los que necesitas para mejorar tu posición actual**. Nuevo acceso en <https://www.ompersonal.com.ar>

Muy Felices Fiestas para todos nuestros amigos y hasta nuestro próximo boletín el 17 de enero 2024.

OM PERSONAL ENGLISH

Síguenos en Facebook
Síguenos en Twitter

Recuerda una vez más el lema de nuestro proyecto educativo:
EN OM PERSONAL ENGLISH TU FIDELIDAD TIENE PREMIO.

COMPRESION AUDITIVA



In 1822, an American professor named Clement Clarke Moore wrote a poem that redefined the image of Saint Nicholas. It was called **Account of a Visit from Saint Nicholas**. He did not expect it to be published. He wrote it as a Christmas present for his young children.

This poem combines the traditions of Santa Claus, seasonal decorations and gift-giving that have come to define Christmas in America. We leave you with Clement Clarke Moore's poem, popularly known as **'Twas the Night Before Christmas**.

'Twas the Night Before Christmas
ERA LA VISPERA DE NAVIDAD

AUDIO



**'Twas the night before Christmas, when all through the house
Not a creature was stirring, not even a mouse.
The stockings were hung by the chimney with care,
In hopes that Saint Nicholas soon would be there.**

Era la víspera de Navidad, y todo en la casa era paz.
No se oía ni un ruidito, ni siquiera chillar a un ratón.
Junto al fuego colgaban los calcetines vacíos,
Seguros que pronto vendría Santa Claus.

**The children were nestled all snug in their beds,
While visions of sugar-plums danced in their heads.
And mamma in her 'kerchief, and I in my cap,
Had just settled our brains for a long winter's nap.**

Sobre la cama, acurrucaditos y bien abrigados, los niños dormían,
Mientras dulces y bombones danzaban alegres en sus cabecitas.
Y mamá con pañoleta, y yo con gorro de dormir,
Nos disponíamos para un largo sueño invernal.

**When out on the lawn there arose such a clatter,
I sprang from the bed to see what was the matter.
Away to the window I flew like a flash,
Tore open the shutters and threw up the sash.**

De pronto en el prado surgió un alboroto,
Salté de la cama y fui a ver qué pasaba.
Volé como un rayo hasta la ventana,
Abrí las persianas y tiré del postigo.



**The moon on the breast of the new-fallen snow
Gave the lustre of mid-day to objects below.
When, what to my wondering eyes should appear,
But a miniature sleigh, and eight tiny reindeer.**

La luna sobre la nieve recién caída
Le daba a los objetos brillo de mediodía.
Cuando para mi asombro vi pasar a lo lejos,
Un diminuto trineo y ocho pequeños renos.

**With a little old driver, so lively and quick,
I knew in a moment it must be Saint Nick.
More rapid than eagles his coursers they came,
And he whistled, and shouted, and he called them by name!**

Conducía un viejecito, vivaracho y veloz,
Y supe en seguida que debía ser Santa Claus.
Más rápido que las águilas, sus corceles volaban,
Y silbaba y gritaba y a sus renos ¡por su nombre llamaba!

**"Now Dasher! Now, Dancer! Now, Prancer and Vixen!
On, Comet! On, Cupid! On Donner and Blitzen!
To the top of the porch! To the top of the wall!
Now dash away! Dash away! Dash away all!"**

¡Vamos Destello! ¡Vamos Danzarín! ¡Vamos Cabriolero y Brujo!
¡Corre Cometa! ¡Corre Cupido! ¡Corran Trueno y Chispa!
¡A la cima del techo! ¡A la cima del muro!
¡Vamos apúrense! ¡Apúrense! ¡Apúrense todos!



**As dry leaves that before the wild hurricane fly,
When they meet with an obstacle, mount to the sky.
So up to the house-top the coursers they flew,
With the sleigh full of toys, and Saint Nicholas, too.**

Como las hojas que vuelan antes de un fuerte huracán,
Que cuando se topan con un obstáculo remontan al cielo,
Así volaron los corceles hasta posarse en la casa,
Con el trineo lleno de juguetes y Santa Claus también.

**And then, in a twinkling, I heard on the roof
The prancing and pawing of each little hoof.
As I drew in my head, and was turning around,
Down the chimney Saint Nicholas came with a bound.**

En un parpadear, sobre el techo escuché
Los pequeños cascos de los renos patear,
Y al volver la cabeza, entre cenizas y troncos,
Por la chimenea de golpe cayó Santa Claus.



**He was dressed all in fur, from his head to his foot,
And his clothes were all tarnished with ashes and soot.**

**A bundle of toys he had flung on his back,
And he looked like a peddler, just opening his pack.**

Abrigado con pieles, de la cabeza los pies,
Santa Claus se encontraba todo sucio de hollín.
Llevaba en sus espaldas un saco de juguetes,
Y parecía un buhonero abriendo su paquete.

**His eyes – how they twinkled! His dimples how merry!
His cheeks were like roses, his nose like a cherry!
His droll little mouth was drawn up like a bow,
And the beard of his chin was as white as the snow.**

¡Cómo brillaban sus ojos! ¡Qué felices sus hoyuelos!
Sus mejillas como rosas, ¡su nariz como cereza!
Su graciosa boca con una mueca sonriente,
Y la barba de su mentón tan blanca como la nieve.

**The stump of a pipe he held tight in his teeth,
And the smoke it encircled his head like a wreath.
He had a broad face and a little round belly,
That shook when he laughed, like a bowlful of jelly!**

Sujetaba firme entre los dientes la boquilla de una pipa,
Y el humo rodeaba su cabeza a modo de guirnalda.
Tenía una cara amplia y su panza redonda,
Temblaba al reirse ¡como un pote de gelatina!

**He was chubby and plump, a right jolly old elf,
And I laughed when I saw him, in spite of myself!
A wink of his eye and a twist of his head,
Soon gave me to know that I had nothing to dread.**

Era gordinflón y rollizo, como un duende gracioso,
¡Y apenas lo ví me reí sin querer!
Al ver su modo de parpadear y mover la cabeza,
Pronto me di cuenta que no había nada que temer.

**He spoke not a word, but went straight to his work,
And filled all the stockings, and then turned with a jerk.
And laying his finger aside of his nose,
And giving a nod, up the chimney he rose!**

No dijo una palabra y volvió a su trabajo,
Llenó bien los calcetines, luego su cuerpo sacudió.
Y colocando su dedo a un costado de la nariz,
E inclinando la cabeza ¡por la chimenea salió!



**He sprang to his sleigh, to his team gave a whistle,
And away they all flew like the down of a thistle.
But I heard him exclaim, 'ere he drove out of sight,
"Happy Christmas to all, and to all a good-night!"**

Saltó a su trineo y a sus ayudantes silbó
Y arrancaron volando como la pelusa de un cardo.
Pero llegué a escucharle mientras desaparecía,
"¡A todos Feliz Navidad y que pasen un buen día!".

Clement Clarke Moore

Y ahora te invitamos a conocer nuestro extenso diccionario bilingüe bajo la temática **CHRISTMAS & NEW YEAR** con audio y pronunciación figurada.

ADMINISTRA TU SUSCRIPCION A ESTE BOLETIN

DARTE DE BAJA: Para cancelar tu suscripción procede así: Desde el email con el cual te has registrado envía un mensaje a info@ompersonal.com.ar con la palabra **BAJA** en el "Subject" o "Asunto".

próximo boletín: enero 17, 2024

Agradecemos que reenvíes este boletín a quienes puedan estar interesados en aprender y practicar gratuitamente inglés en nuestro megaportal.

OM NEWS es una publicación quincenal de distribución gratuita perteneciente al portal OM Personal Multimedia English www.ompersonal.com.ar Responsable: Orlando Moure, Jorge Luis Borges 2485, Código Postal: C1425FFI, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina.